

Chantal Maillard

LA HERIDA  
EN LA LENGUA

TUSQUETS  
EDITORES

1.<sup>a</sup> edición: marzo de 2015

© Chantal Maillard, 2015

Diseño de la colección: Clotet-Tusquets

Diseño de la cubierta: BM

Reservados todos los derechos de esta edición para

Tusquets Editores, S.A. - Av. Diagonal 662-664 - 08034 Barcelona

[www.tusquetseditores.com](http://www.tusquetseditores.com)

ISBN: 978-84-9066-048-5

Depósito legal: B. 1.140-2015

Fotocomposición: David Pablo

Impreso por Reinbook Impres, S.L.

Impreso en España

Queda rigurosamente prohibida cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación total o parcial de esta obra sin el permiso escrito de los titulares de los derechos de explotación.

# ÍNDICE

## LA HERIDA EN LA LENGUA

ADHERENCIAS, 13

DESPRENDIMIENTO, 35

POLVO DE AVISPAS, 45

LA CEREZA, 55

LA AGUJA / MERODEOS, 57

MORDERSE LA LENGUA, 83

EL DESGARRO, 87

SIDERMITAS, 103

BALBUCEOS, 143



Él —el Hambre, la Muerte— copuló con la Palabra mediante la mente.

*Bṛhadāraṇyaka Upaniṣad, 1.2.4*

Llamarás poema a un encantamiento silencioso, la herida afónica que deseo aprender de ti de memoria [*par coeur*].

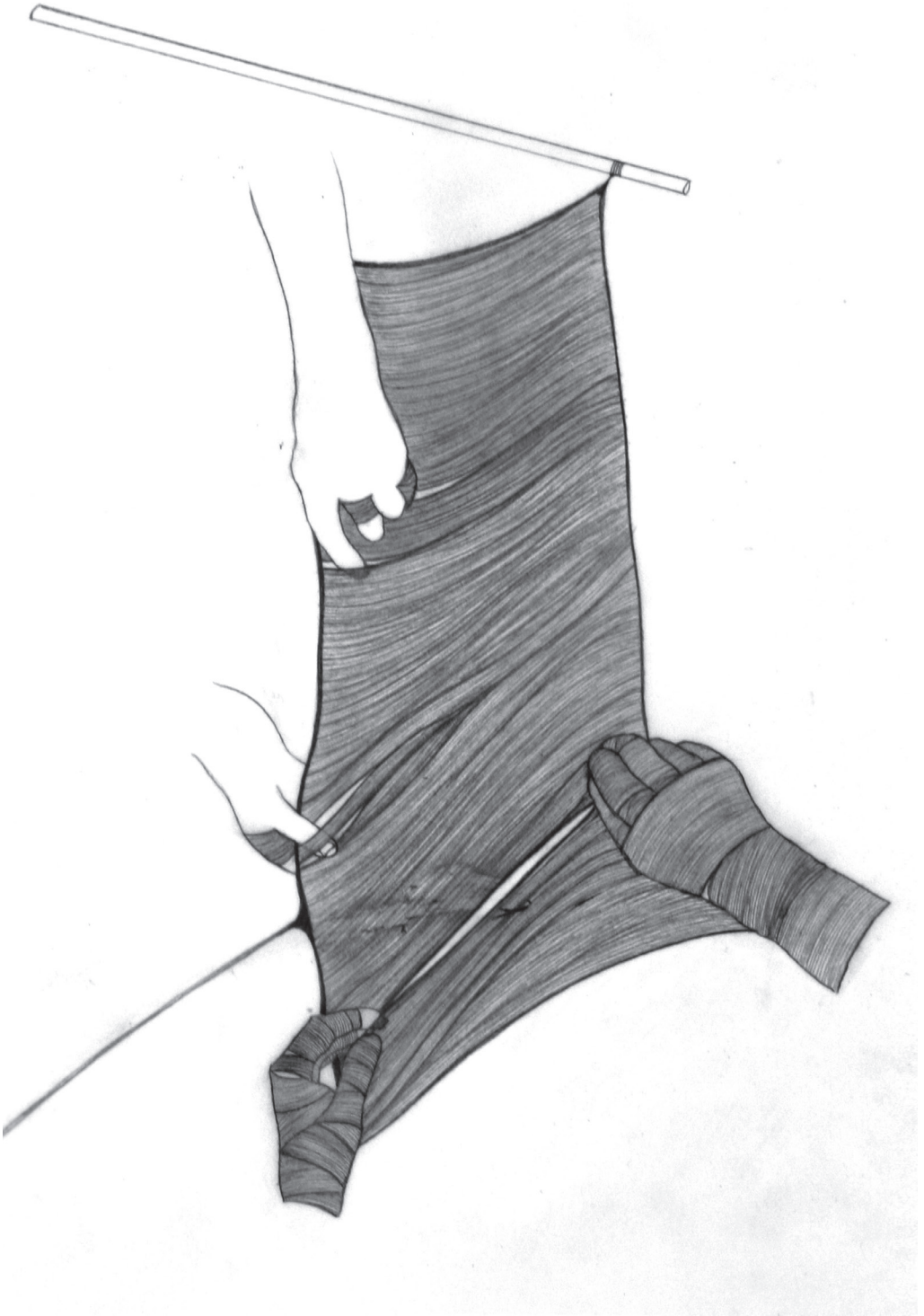
JACQUES DERRIDA

Pero la verdadera puerta está escondida y no puede ser revelada. Sólo la he rozado contemplando la mente.

BODHIDHARMA



# LA HERIDA EN LA LENGUA





A D H E R E N C I A S

Bajar / al  
cuerpo  
cuando / cada vez  
hallar  
la máquina  
oírla

es / el espanto.



Entre la carne  
líquida  
a tientas  
Hurgar —jugos—  
a oscuras no / la  
claridad

Ver / Hilos antiguos  
reteniendo  
atrás  
el cenagal

(La más antigua)  
(Esa) conciencia  
—¿conciencia?—  
atención tal vez  
la más antigua

—los muelles de un

[15]